

Translation of Serial Titles from English into Persian

Abolfazl Sanjarani: Ph.D. in Translation Studies, Department of English Translation Studies, Faculty of Persian Literature and Foreign Languages, Allameh Tabataba'i University, Tehran, Iran

Rezvaneh najari: BA student in English translation, Sistan and Baluchistan

University, Zahedan, Iran

Abstract

We are familiar with the popularity of foreign series around the world and becoming one of the most common forms of entertainment in the media age. Regarding the translation of the title, we examine the general cultural, political, and commercial effects based on Zapara's theory (1993). Some titles are not translated for brand recognition. remain and some others are translated for cultural connection or market appeal, from the cultural point of view, the theory of Yun (2023) which states that the polysystem theory aims to understand cultural concepts. In this article, translation methods are classified based on the theory of Yin (2009). with this method, translators show their effectiveness. Therefore, literal translation remains the most used translation method in title translation, because for the viewer, literal translation is one of the most attractive translation methods according to the data review based on frequency. And we noticed that the literal translation has the most statistics and the transliteration translation has the least statistics in this article based on the collected data.

Keywords: translation studies, translation of title, movie titles

Introduction

Translation plays a crucial role in bridging communication between different languages and cultures, allowing for a deeper understanding among diverse civilizations. As defined by Nida and Taber (1974), translation involves conveying the meaning of a text from one language to another while preserving its original essence. However, achieving precise equivalence can be challenging due to linguistic and cultural differences (Catford, 1965).

In the realm of media, translations are essential, particularly in the adaptation of movie titles for Thai audiences. This practice not only facilitates comprehension of foreign films but also shapes audience expectations regarding genre and plot (Thongwan, 2012; Janthajumrusrat, 2019). Effective translation strategies, such as renaming and transliteration, enhance the appeal of movie titles, making them more engaging and reflective of cultural nuances (Xu, 2024).

As digital platforms for film viewing proliferate, understanding the trends in translation strategies becomes increasingly important. This research focuses on the evolving practices in translating English movie titles into Thai, analyzing the methods employed over an extended period. The findings aim to inform future practices in the Thai film industry, contributing to its commercial success and cultural resonance.

Literature Review

This paper argues that subtitling, interpreting, and voiceover share overlapping techniques and functions, suggesting that skills in one area can enhance skill in another. It places the three formats in a broader category of symbiotic translation and highlights their relationship to the source text and performance.

According to (Yin), 2009 Lu Yin categorizes translation methods into two main approaches:

Respecting	the	Original	Title:
Transliteration:	Maintains the phonetic sound of the original,	suitable for names.	
Literal Translation:	Keeps the meaning and structure intact,	effective for descriptive titles.	
Explication:	Adds details to clarify titles that may be ambiguous.		
Adapting or Creating New Titles:	Adjusts cultural references or creates entirely new titles when necessary.		

The article emphasizes the need for translations that are concise, engaging, and meaningful, considering the films' content and the audience's perspective. By following these principles and techniques, translators can enhance their effectiveness in translating film titles.

According to(yun),2023the article on Film Title Translation from the Perspective of Polysystem Theory," explores how cultural, political, and patron influences shape the translation of film titles between English and Chinese. Utilizing Polysystem theory, it highlights unique linguistic features such as idiomatic expressions in Chinese and character names in English. The research aims to enhance understanding of these translations and their cultural implications, arguing that effectively crafted titles can significantly boost audience engagement across various cultural contexts.

According to (zaparat),1993The article investigates the translation of film titles into Spanish and Catalan, highlighting inconsistencies and commercial influences. It classifies translation approaches, noting that some titles remain untranslated for brand recognition, while others are modified for cultural relevance or market appeal. Literal translations are rare; instead, titles often undergo substantial changes to resonate with audiences. The authors also point out moralizing tendencies influenced by socio-political contexts and criticize the practice of translating from Spanish adaptations rather than original titles in Catalan, which intensifies discrepancies.

According to(shokri),2014 The article "Translating Movie Titles: Strategies Applied on Persian to English Cases" by Sobhan Shokri explores the translation of 64 Persian film titles into English, utilizing Vinay and Darbelnet's model for analysis. It finds that literal translation is the

predominant strategy, consistent with findings in other language pairs, such as English to Persian and Chinese. The article underscores the role of movie titles as cultural artifacts that reflect the themes and nuances of the films. It addresses the challenges of translating titles to capture their essence and market appeal, which are vital for a film's success. The study identifies several translation strategies, including borrowing, calque, and modulation, while emphasizing the importance of preserving the original title's integrity.

According to (Xu),2023 Directed by Franklin J. Schaffner, "Nicholas and Alexandra" depicts the fall of the Romanov dynasty in early 20th-century Russia. Set in 1904, the film centers on Tsar Nicholas II (Michael Jayston), who naively believes his autocratic rule suffices for his people. After Russia's defeat in the war with Japan, his half-hearted reforms fail to address poverty and unrest.

The story delves into the personal struggles of Nicholas and his wife Alexandra (Janet Suzman), especially concerning their hemophilic son, Alexis, and the influence of Rasputin (Tom Baker). As World War I intensifies, military failures exacerbate the crisis, fueling revolutionary sentiments that threaten the Romanov regime.

Providing historical context for their downfall, the film critiques Nicholas's leadership and the era's social inequalities. Ultimately, it offers a nuanced portrayal of the events leading to revolution, showcasing the characters' motivations and the tragedy of their circumstances. Recommended for students, it goes beyond a simplistic view of the family as mere victims.

Methodology

This study is descriptive corpus-based research. We were looking for serials with drama genre and we found them on the Digi Movies website, then extracted the English titles of serials. Second

extracted the Persian translation of the title. Based on Yin (2009) theoretical framework, we classified the data, put the data in the number and frequency tables.

Result and discussion:

Table 1, Number of strategies used in the title of serials with drama genre:

Total Number	Literal translation	Transliteration	Providing New Title	Explication	Adaptation
	163	0	6	24	7

This table shows the number of strategies use in translation of English movies title into Persian in the drama genre. The most used strategy in translation the title from English to Persian is literal translation with number of (163) and the least strategy used in the translation of title from English to Persian is Transliteration with number of (0), and strategy the adaptation with the number of (7) Providing New Title with the number of (6), explication with number of (24).

Table2, frequency of strategies used in the title of serials with drama genre:

Total Number	Literal translation	Transliteration	Providing New Title	Explication	Adaptation
	81.5%	0%	6%	12%	3.5%

References

Venuti, Lawrence. 2012. *Translation changes everything*, London and New York: Routledge.

Vinay, J. and J. Darbelnet. (1995). *Comparative Stylistics of French and English. A Methodology for Translation*, trans. Juan C. Sager and M.-J. Hamel. Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins. *Translation Journal* 7 (1). Available from: <http://accurapid.com>

[/journal/23style.htm](http://journal/23style.htm). [accessed 3/10/2005]

Yin, L. (2009). On the translation of English movie titles, *Asian Social Sciences* 5(3).

Yin, L. (2009). On the translation of English movie titles, *Asian Social Sciences* 5(3), p.83.

Yin, L. (2009). On the translation of English movie titles, *Asian Social Sciences* 5 (3), p.

173.

Zatlin. A. (2005). *Titles as carriers*. Sun publications, p. 95.

Data :

NO	Title	Sterategy	سال تولید	عنوان فیلم	شماره
1	Jolibsik Gajok (family by choice)	Literal translation	۲۰۲۴	خانواده پیش ساخته	۱
2	To My Haeri (Dear Hyeri)	Literal translation	۲۰۲۴	هه ری عزیزم	۲
3	snowdrop	Adaptation	۲۰۲۱	گل برفی	۳
4	The Judge from Hell	Providing a new title	۲۰۲۴	قاضی جهنمی	۴
5	What comes After love	Literal translation	۲۰۲۴	زندگی پس از عشق	۵



6	Outer banks	Literal translation	2020	حاشیه های بیرونی	۶
7	DNA lover	Literal translation		عاشق دی ان ای	۷
8	Love next Doore	Providing a new title	۲۰۲۴	در همسایگی عشق	۸
9	Spice up our love	Adaptation	۲۰۲۴	عشقمون رو شعله ور کن	۹
10	NO Gain No love	Literal translation	۲۰۲۴	بدون سود بدون عشق	۱۰
11	Romance in the House	Literal translation	۲۰۲۴	عاشقانه ای در خانه	۱۱
12	Emily in paris	Literal translation	۲۰۲۰	امیلی در پاریس	۱۲
13	My lady Jane	Literal translation	۲۰۲۴	بانوی من جین	۱۳
14	That'90 show	Explanation	۲۰۲۴	نمایش دهه ۹۰	۱۴
15	Serendi pity's Embrace	Literal translation	۲۰۲۴	آغوش سرندپیتی	۱۵
16	YOU	Literal translation	۲۰۱۸	تو	۱۶
17	Frinds	Literal translation		دوستان	۱۷
18	Miss Night and Day	Literal translation	۲۰۲۴	خانم شب و روز	۱۸
19	My sweet Mobster	Adaptation	۲۰۲۴	گنگستر دل نشین من	۱۹
20	Red swan	Literal translation	۲۰۲۴	قوی سرخ	۲۰
21	Boys over flowers	Literal translation	۲۰۰۹	پسران برتر از گل	۲۱
22	Billy the kid	Literal translation	۲۰۲۲	بیلی کوچیکه	۲۲



23	Gossip Girl	Literal translation	۲۰۰۷	دختر سخن چین	۲۳
24	Modern farmer	Literal translation	2014	کشاورز مدرن	۲۴
25	The midnight Romance in Hagwon	Literal translation	۲۰۲۴	نیمه شب در آموزشگاه	۲۵
26	Pretty Little liars:original sin	Adaptation	۲۰۲۲	دروغگوهای کوچک زیبا: گناه اصلی	۲۶
27	Bridgerton	Literal translation	۲۰۲۰	بریجرتون	۲۷
28	Missing Crow prince	Adaptation	۲۰۲۴	ولیعهد گمشده	۲۸
29	Hierarchy	Literal translation	۲۰۲۴	سلسله مراتب	۲۹
30	Frankly speaking	Literal translation	۲۰۲۴	رک و راست	۳۰
31	Lovely Runner	Literal translation	۲۰۲۴	دونده دوست داشتنی	۳۱
32	Maxton Hall:The world between	Literal translation	۲۰۲۴	مکستون هال: دنیای بین ما	۳۲
33	The Apothecary Diaries	Literal translation	۲۰۲۳	خاطرات یک داروساز	۳۳
34	Queen of Tears	Literal translation	۲۰۲۴	ملکه اشک ها	۳۴
35	Wedding Impossible	Literal translation	۲۰۲۴	ازدواج غیر ممکن	۳۵
36	One Day	Literal translation	۲۰۲۴	یک روز	۳۶
37	7th Time loop	Literal translation	۲۰۲۴	حلقه تا به هفتم	۳۷
38	Flex x cop	Providing a new title	۲۰۲۴	خرپول و بازرس	۳۸



39	Young Royals	Literal translation	۲۰۲۱	جوان سلطنتی	۳۹
40	Doctor slump	Literal translation	۲۰۲۴	دکتر اسلامپ	۴۰
41	The 7st shop of coffe prince	Explanation	۲۰۰۷	کافه پرنس	۴۱
42	Cptivating the king	Literal translation	۲۰۲۴	پادشاه سحر انگیز	۴۲
43	Love song for Illusion	Literal translation	۲۰۲۴	آهنگ عاشقانه خیالی	۴۳
44	Marry My Husband	Literal translation	۲۰۲۴	با شوهرم ازدواج کن	۴۴
45	My life With the walter boys	Literal translation		زندگی من با پسران والتر	۴۵
46	Like flowers in sand (The sand flower)	Literal translation	۲۰۲۳	مثل گل در ماسه	۴۶
47	While you were sleeping	Literal translation	۲۰۱۷	وقتی تو خواب بودی	۴۷
48	My Demon	Literal translation	۲۰۲۳	شیطان من	۴۸
49	A God Day to be a Dog	Literal translation	۲۰۲۳	یک روز خوب برای سگ بودن	۴۹
50	The story of park's Marriage contract	Adaptation	-	داستان ازدواج قراردادی پارک	۵۰
51	The matchmakers	Literal translation	۲۰۲۳	دلالان ازدواج	۵۱
52	Perfect marriage revenge	Literal translation	۲۰۲۳	بهترین انتقام ازدواج	۵۲
53	The Rising of the shield hero	Explanation	۲۰۱۹	ظهور قهرمان سپر	۵۳
54	Moon in the Day	Literal translation	۲۰۲۳	ماه در روز	۵۴



55	Faraway Downs	Explanation	۲۰۲۳	دوردست ها	۵۵
56	Reply 1997	Literal translation	۲۰۱۲	پاسخ به ۱۹۹۷	۵۶
57	Hidden love	Literal translation	۲۰۲۳	عشق پنهان	۵۷
58	Strong Gil nam-soon	Literal translation	۲۰۲۳	زن قوی کانگ نام سون	۵۸
59	My Dearest	Literal translation	۲۰۲۳	عزیز ترینم	۵۹
60	Wolf like me	Literal translation	۲۰۲۳	گرگ مثل من	۶۰
61	Yumi's Cells	Literal translation		سلول های یومی	۶۱
62	My perfect stranger	Explanation	۲۰۲۳	اتفاقی دیدمت	۶۲
63	My country	Literal translation	۲۰۱۹	کشور من	۶۳
64	Doona	Literal translation	۲۰۲۳	دونا	۶۴
65	Eighteen again	Literal translation	۲۰۲۰	دوباره هجده سالگی	۶۵
66	Dash & Lily	Literal translation	۲۰۲۰	دش و لیلی	۶۶
67	Behind your Touch	Literal translation	۲۰۲۳	پشت لمس تو	۶۷
68	My Lovely liar	Literal translation	۲۰۲۳	دروغگو دوست داشتنتی من	۶۸
69	A Time called you	Explanation	۲۰۲۳	به سوی زمان تو	۶۹
70	Miracle workers	Adaptation		معجزه گران	۷۰
71	Riverdale	Literal translation	۲۰۱۷	ریور دیل	۷۱
72	Doctors	Literal translation	۲۰۱۶	پزشکان	۷۲



73	Stangers(not others)	Literal translation	۲۰۲۳	غریبه ها	۷۳
74	The summer I Turned Pretty	Literal translation	-	تابستانی که زیبا شدم	۷۴
75	Grey's anatomy	Literal translation	۲۰۰۵	آناتومی گری	۷۵
76	Hearbeat(My Heart is Beating)	Literal translation	۲۰۲۳	ضربان قلب	۷۶
77	Outlander	Literal translation	-	غریبه	۷۷
78	King the land	Literal translation	۲۰۲۳	پادشاه سرزمین	۷۸
79	A nother self	Transliteration	2022	درخت زیتون	۷۹
80	See you in My 19 th life	Explanation	۲۰۲۳	در نوزدهمین زندگی ام میبینمت	۸۰
81	The last man on earth	Literal translation	۲۰۱۵	آخرین مرد روی زمین	۸۱
82	Your lie in April	Literal translation	۲۰۱۶	دروغ آوریل تو	۸۲
83	Platonic	Transliteration	۲۰۲۳	عشق افلاطونی	۸۳
84	Joey	Literal translation	۲۰۰۴	جویی	۸۴
85	Reply1994	Literal translation	۲۰۱۳	پاسخ به ۱۹۹۴	۸۵
86	Dr.Romantic	Literal translation	-	دکتر رمانتیک	۸۶
87	Youth of may	Literal translation	۲۰۲۱	بهار جوانی	۸۷
88	What's wrong with secretary kim	Literal translation	۲۰۱۸	منشی کیم چشه؟	۸۸



89	She was pretty	Literal translation	۲۰۱۵	او زیبا بود	۸۹
90	Forecasting love and weather	Literal translation	۲۰۲۲	پیش بینی عشق و آب و هوا	۹۰
91	My roommate is a Gumiho	Literal translation	۲۰۲۱	هم اتاقی من یک روباهه	۹۱
92	Love in contract	Literal translation	۲۰۲۲	عشق قراردادی	۹۲
93	Her private life	Literal translation	۲۰۱۹	زندگی شخصی او	۹۳
94	Tale of the nine tailed	Literal translation	۲۰۲۳	افسانه روباه نه دم	۹۴
95	Doctor cha	Literal translation	۲۰۲۳	دکتر چا	۹۵
96	Grease: Rise of the pink ladies	Literal translation	۲۰۲۳	گریس: ظهور بانوان صورتی	۹۶
97	Run On	Literal translation	۲۰۲۰	ادامه دادن	۹۷
98	Bo-ra! Deborah (true to love)	Literal translation	۲۰۲۳	بورا! دبورا!	۹۸
99	Tempted(the great seducer)	Literal translation	۲۰۱۸	گمراه کننده بزرگ	۹۹
100	Xo,kitty	Literal translation	۲۰۲۳	اکس او کیتی	۱۰۰
101	Joseon attorney:a morality	Literal translation	۲۰۲۳	وکیل چوسان	101
102	Sanditon	Literal translation	۲۰۱۹- ۲۰۲۲	سندیتون	102
103	The fabulous	Literal translation	۲۰۲۲	شگفت انگیز	103
104	Touch your heart	Literal translation	۲۰۱۹	قلب رو لمس کن	104



105	Pandora:Beneath the paradise	Literal translation	۲۰۲۳	پاندورا:زیر بهشت	105
106	Fight for My way	Literal translation	۲۰۱۷	برای هدفم مبارزه میکنم	106
107	Extra ordinary you	Literal translation	۲۰۱۹	تو فوق العاده ای	107
108	Z Nation	Explanation	۲۰۱۴	ملت زامبی ها	108
109	Call it love	Explanation	۲۰۲۳	اسمش را عشق بگذار	109
110	The moon embracing the sun	Providing a new title	۲۰۱۲	افسانه خورشید و ماه	110
111	The secret romantic gueshouse	Literal translation	۲۰۲۳	مهمانسرای رمانتیک مخفی	111
112	The intrest of love	Literal translation	۲۰۲۲	انگیزه عشق	112
113	School 2017	Literal translation	-	مدرسه(دو هزار و هفده)	113
114	If you wish upon me	Literal translation	-	اگه آرزو تو بهم بگی	114
115	Crash course in romance	Literal translation	۲۰۲۳	دوره فشرده عاشقانه	115
116	Tell me you love me	Literal translation	۲۰۲۳	به من بگو دوستم داری	116
117	Zzanbro	Transliteration	2023	رفیق بزن به سلامتی	117
118	The heavenly Idel	Literal translation	۲۰۲۳	آیدل بهشتی	118
119	Heart break High	Literal translation	۲۰۲۲	دل شکستگی بالا	119



120	Love to hate you	Literal translation	۲۰۲۳	عاشق اینم که ازت متنفر باشم	120
121	The Empress ki	Literal translation	۲۰۱۳	ملکه کی	121
122	The Untamed	Literal translation	۲۰۱۹	بی وقفه	122
123	Oasis	Providing a new title	۲۰۲۳	دوران خوش	123
124	Something in the rain	Literal translation	-	چیزی در باران	124
125	The Empress	Literal translation	۲۰۲۲	ملکه	125
126	Reborn rich	Explanation	۲۰۲۲	تولد دوباره در خانواده پولدار	126
127	She would never know	Literal translation	۲۰۲۱	او هرگز نخواهد فهمید	127
128	Link:Eat,love,kill	Literal translation	۲۰۲۲	بخور،عشق بورز و بکش	128
129	Berserk	Literal translation	-۱۹۹۷ ۱۹۹۸	دیوانه	129
130	Kill Me,Heal Me	Literal translation	۲۰۱۵	منو بکش خلاصم کن	130
131	You're the worst	Literal translation	۲۰۱۴	تو بدترینی	131
132	Record of youth	Literal translation	۲۰۲۰	ثبت جوانی	132
133	Doom at your service	Literal translation	۲۰۲۱	ویرانگر در خدمت شماست	133
134	Younger	Literal translation	۲۰۱۵	جوان تر	134



135	Love Alarm	Literal translation	۲۰۱۹	هشدار عشق	135
136	Now,we breaking up	Literal translation	۲۰۱۹	حالا داریم بهم می زنیم	136
138	Cinderella and four khights	Literal translation	۲۰۱۶	سیندرلا و چهار شوالیه	138
139	The L Word	Literal translation	۲۰۱۹	کلمه ال	139
140	Ramy	Literal translation	-	رامی	140
141	Bloody heart	Literal translation	۲۰۲۲	قلب خونین	141
142	Eve	Literal translation	۲۰۲۲	حوا	142
143	Hatfields & McCoys	Literal translation	۲۰۱۲	هتفیلد و مک کوی	143
144	That'70s show	Explanation	۱۹۹۸	نمایش دهه ۷۰	144
155	The time traveler's wife	Explanation	۲۰۲۲	همسر مسافر زمان	155
156	Shooting starts	Providing a new title	۲۰۲۲	ستاره های دنباله دار	156
157	This is us	Literal translation	-	این ما هستیم	157
158	New girl	Literal translation	۲۰۱۱	دختر جدید	158
159	The oath of love	Literal translation	۲۰۲۲	سوگند عشق	159
160	Why her?	Literal translation	۲۰۲۲	چرا او	160



161	The Spanish princess	Literal translation	۲۰۲۰	شاهدخت اسپانیایی	161
162	The white Queen	Literal translation	۲۰۱۳	ملکه سفید	162
163	I'm not a robot	Literal translation	۲۰۱۷	من ربات نیستم	163
164	Sassy go go	Providing a new title	۲۰۱۵	تشویق کن	164
165	The Tudors	Literal translation	۲۰۰۷	تنودورها	165
166	Once upon a time	Literal translation	۲۰۱۱	روزی روزگاری	166
167	Conversation with friends	Literal translation	۲۰۲۲	گفتگو با دوستان	167
168	The king's affection	Literal translation	۲۰۲۱	علاقه پادشاه	168
169	True beauty	Literal translation	۲۰۲۰	زیبای حقیقی	169
170	A business proposal	Literal translation	۲۰۲۲	یک خواستگاری کاری	170
171	Twenty five Twenty one	Literal translation	۲۰۲۲	بیست و پنج و بیست و یک	171
172	Pam.Tommy	Literal translation	۲۰۲۱	پم وتامی	172
173	Descendants of the sun	Literal translation	۲۰۱۶	نسل خورشید	173
174	Thirty-nine	Literal translation	۲۰۲۲	سی و نه	174
175	My dearest	Literal translation	2023	عزیزترینم	175



176	vincenzo	Literal translation	۲۰۲۱	وینچنزو	176
177	Alchemy of souls	Literal translation	2022	کیمیای روح	177
178	Arthdal chronicles	Literal translation	2019	تاریخ آرتدال	178
179	My girl	Literal translation	۲۰۰۵	دختر من	179
180	healer	Literal translation	2014	شفا دهنده	180
۱۸۱	Goblin	Literal translation	2016	جن	۱۸۱
۱۸۲	The red sleeve	Literal translation	2021	سرآستین قرمز	۱۸۲
۱۸۳	Moon lovers:scarlet Heart Ryeo	Literal translation	2016	عاشقان ماه -قلب سرخ	۱۸۳
۱۸۴	Hotel king	Literal translation	۲۰۱۴	پادشاه هتل	۱۸۴
۱۸۵	Home town Cha Cha Cha	Literal translation	2021	دهکده ساحلی چا چا چا	۱۸۵
۱۸۶	Mr Sunshine	Literal translation	2018	مرد آفتابی	۱۸۶
۱۸۷	Extraordinary you	Literal translation	2019	توفیق العاده ای	۱۸۷
۱۸۸	Flower of Evil	Literal translation	2020	گل شیطان	۱۸۸
۱۸۹	The tale of Nokdu	Literal translation	۲۰۱۹	افسانه نوکدو	۱۸۹
۱۹۰	Twinkling Watermelon	Literal translation	2023	هندوانه چشمک زن	۱۹۰
۱۹۱	Memorist	Literal translation	2020	یاد آور	۱۹۱

۱۹۲	Durian affair	Literal translation	۲۰۲۳	بانو دوریان	۱۹۲
۱۹۲	Detined With YOU	Literal translation	2023	مقدر شده با تو	۱۹۲
۱۹۳	The Heirs	Literal translation	2013	وارثان	۱۹۳
۱۹۴	Welcom to samdalri	Literal translation		به سامدالری خوش اومدی	۱۹۴
۱۹۵	My Demon	Literal translation	۲۰۲۳	شیطان من	۱۹۵
۱۹۶	Angel's last Mission:love	Literal translation	۲۰۱۹	آخرین ماموریت فرشته عشق	۱۹۶
۱۹۷	Hospital playlist	Literal translation	۲۰۲۰	پلی لیست بیمارستان	۱۹۷
۱۹۸	Hotel del Luna	Literal translation	۲۰۱۹	هتل دلونا	۱۹۸
۱۹۹	Reply1988	Literal translation	2016	پاسخ به ۱۹۸۸	۱۹۹
۲۰۰	Melting Me Softly	Literal translation	2019	ذویم کن	۲۰۰

Table 1, Number of strategies used in the title of serials with drama genre:

Total Number	Literal translation	Transliteration	Providing New Title	Explication	Adaptation
	163	0	6	24	7

Table2, frequency of strategies used in the title of serials with drama genre:

	Literal translation	Transliteration	Providing New Title	Explication	Adaptation
	81.5%	0%	6%	12%	3.5%

